



AVENUE MONTAIGNE
P A R I S

13

SEPTEMBRE
2013

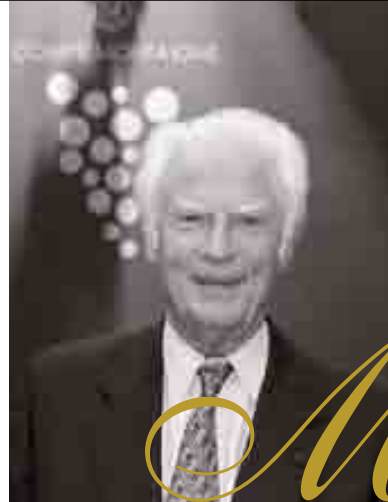
AM



AVENUE MONTAIGNE PARIS

13 SEPTEMBRE
2013

Chanel



Mot

DU PRÉSIDENT

Chère amie lectrice, cher ami lecteur,

Les Vendanges de l'Avenue Montaigne constituent une soirée importante de la vie Parisienne. Les invités sont heureux de se retrouver au retour de leur été dans une ambiance gaie, conviviale et de bonne tenue.

La renommée de cet évènement est allée bien au-delà de Paris et d'autres Vendanges prestigieuses ont lieu avec l'accord et le soutien du Comité Montaigne à Bruxelles et se tiendront bientôt à Singapour.

À l'origine des Vendanges, il y a maintenant 24 ans, une idée de Nathalie Vranken qui, depuis leur création, les suit et les alimente de sa créativité au sein du Comité Montaigne. Vous trouverez un entretien de Nathalie Vranken dans les pages de ce numéro. Vous pourrez y lire aussi un reportage sur le cru 2012 des Vendanges, les prochaines ayant lieu le 12 septembre 2013.

Dans chaque édition vous est contée l'histoire d'une de nos belles Maisons. Aujourd'hui, c'est la saga de la Maison Fendi que vous pourrez lire, marque prestigieuse qui vient d'ouvrir il y a quelques semaines une nouvelle boutique magnifique sur l'Avenue Montaigne.

Notre Avenue a eu en son sein des résidents fameux. Dans les lignes de ce numéro, l'on vous parlera de certains d'entre eux, dont notamment Joséphine de Beauharnais, La Castiglione ou le Président Roosevelt.

Enfin, vous sera présenté un reportage sur les Catherinettes 2012, fête hautement sympathique et romantique, où, ancienne tradition de la Couture, sont honorées les jeunes filles de 25 ans, coiffées de chapeaux dont la créativité force souvent l'admiration.

Chère amie lectrice, cher ami lecteur, je vous souhaite un heureux voyage dans ces pages pleines de passionnantes et belles histoires.



Dear readers,

The *Vendanges de L'Avenue Montaigne*, our street's Harvest Festival, is an important evening in Parisian life. Guests are always happy to meet again after the end of summer in this festive, convivial and elegant ambiance.

The renown of this event has gone well beyond Paris borders, with the creation of other prestigious *Vendanges*, in Brussels and soon in Singapore, each organized with the permission and support of the Comité Montaigne.

At the origin of the *Vendanges*, 24 year ago, was an idea of Nathalie Vranken, who, as a member of the Comité Montaigne, has continued to nurture and innovate since its creation. You will find an interview with Nathalie Vranken in the pages of this edition. You can also read here about the 2012 *Vendanges*, the next edition of the event being scheduled for September 12, 2013. In each issue of this guide, we tell the story of one of our exceptional trademarks. In these pages you can read the saga of FENDI, the prestigious fashion house that has just opened, a few weeks ago, a magnificent new boutique on the Avenue Montaigne.

Our Avenue has welcomed some very famous residents. In the lines of this edition, we'll talk about some of them, notably Joséphine de Beauharnais, "La Castiglione", and President Roosevelt. Finally, you will also discover an article about "Les Catherinettes" 2012, a highly romantic and appealing festivity during which, according to a haute couture tradition, young single girls of 25 years old are coiffed with hats whose creativity and originality is worthy of admiration.

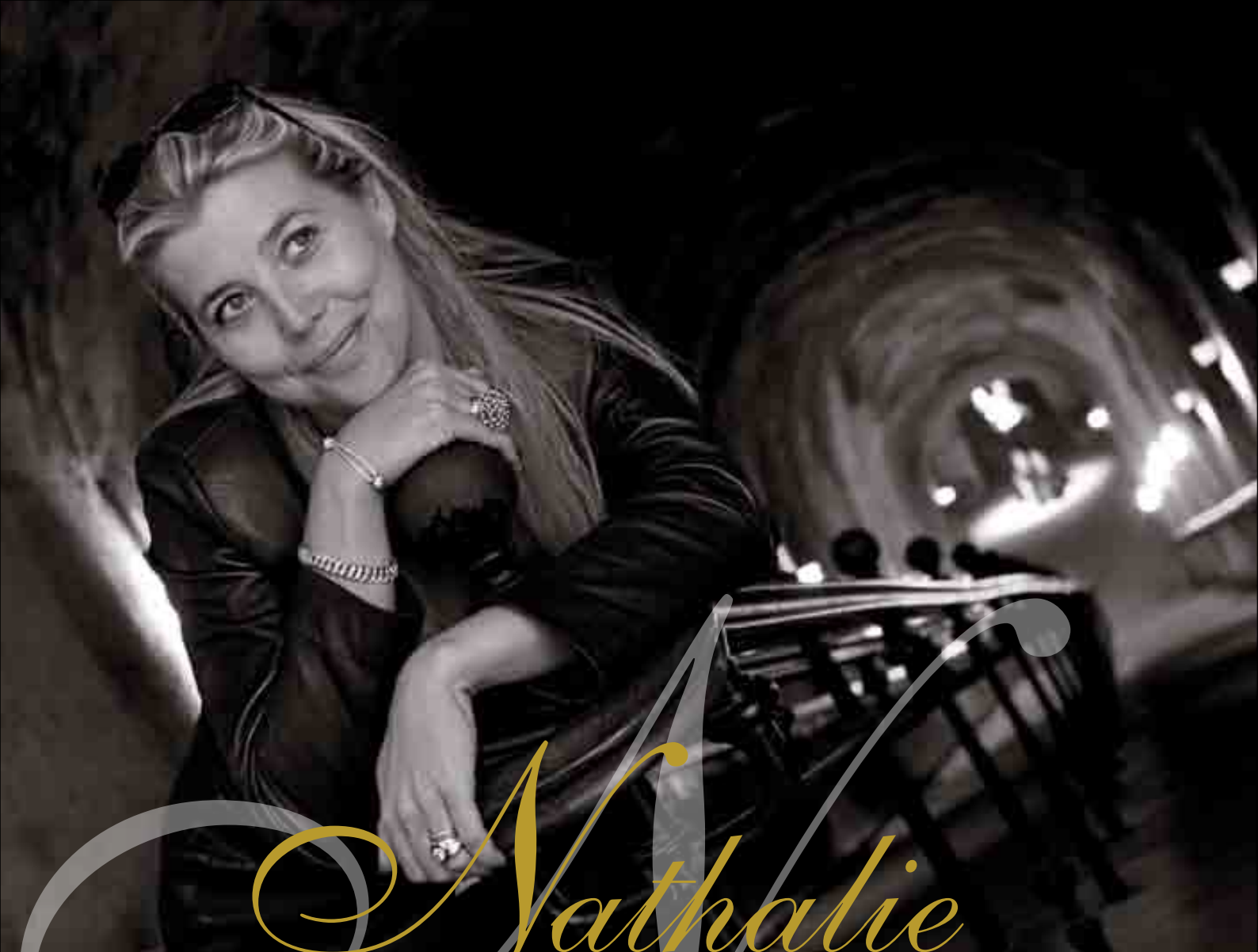
Dear readers, I wish you a pleasant journey through these pages filled with passionate and lovely stories.

M. Jean-Claude Cathalan,
Président du Comité Montaigne/President of the Comité Montaigne



www.dior.com - 01 40 73 73 73

Dior



Nathalie
VRANKEN

© PATRICK LEVRULT

LE GRAND TÉMOIN REMINISCENCES

ÂME AVEC SON MARI PAUL-FRANÇOIS
DU GROUPE VRANKEN-POMMERY-MONOPOLE,
MÉCÈNE INFATIGABLE
(ELLE ORGANISE NOTAMMENT LES «EXPÉRIENCES
POMMERY» CONSACRÉES À L'ART CONTEMPORAIN
DANS LES CÉLÈBRES CRAYÈRES DE REIMS),
NATHALIE VRANKEN ÉPROUVE
UN ATTACHEMENT PARTICULIER POUR
LES VENDANGES DE L'AVENUE MONTAIGNE.

*Nathalie Vranken, who along with her husband, Paul-François,
is the soul of the Vranken-Pommery-Monopole group and a tireless patron of the arts
(she organizes the "Expériences Pommery" devoted to contemporary art in the famous crayeres of Reims),
feels a special attachment to the "Vendanges de L'Avenue Montaigne",
the Harvest Festival of the Avenue Montaigne.*

Do you remember your first "encounter"
with the Avenue Montaigne?
Even searching far back through my memories, I find it
difficult to answer this question! As a child, I already lived
in the neighborhood, on Rue du Boccador, which crosses
the Avenue Montaigne very near the Plaza Athénée and the
Théâtre des Champs-Élysées. I wasn't born on the Avenue
Montaigne, but nearly!

Vous souvenez-vous de
votre première «rencontre» avec
l'Avenue Montaigne?
Même en fouillant dans mes souvenirs, c'est une question à
laquelle j'ai bien du mal à répondre! Enfant, j'habitais en effet déjà
dans le quartier, rue du Boccador, qui croise l'Avenue Montaigne,
tout près du Plaza Athénée et du Théâtre des Champs-Élysées.
Je ne suis pas née Avenue Montaigne mais presque!

Comme toutes les rues de Paris, l'Avenue Montaigne a évolué.

Évidemment! Je l'ai vu changer au long de ces années. Je me souviens de la pharmacie au niveau de l'actuelle boutique Chanel. J'ai vu disparaître certains commerces, les bistrots. Il y avait bien sûr déjà les adresses historiques – Christian Dior, Louis Vuitton, Jean-Louis Scherrer, Ungaro, Cartier (qui a ensuite déménagé rue François I^{er}), le Théâtre des Champs-Élysées, l'hôtel Plaza Athénée. Mais j'ai vu arriver la plupart des autres griffes: Prada, Armani, Fendi, etc.

De quelle façon avez-vous noué des rapports plus étroits avec l'Avenue Montaigne?

J'ai commencé à travailler pour le Comité Montaigne en 1985. À cette époque, nous avons monté avec une association américaine un événement exceptionnel: il s'agissait d'accueillir d'anciens présidents américains. Deux ans plus tard, en 1987, j'ai contribué à la «refondation» du Comité Montaigne (qui avait été créé en 1977) avec l'arrivée de nouveaux membres. Et 1989 marque la naissance des Vendanges de l'Avenue Montaigne.

Concernant l'Avenue Montaigne, ces Vendanges sont certainement votre création la plus connue. Comment vous en est venue l'idée?

L'inspiration de départ était d'inventer une soirée attractive à la fois pour les hommes et pour les femmes. Une dégustation d'une telle ampleur dans un tel cadre urbain, à l'époque, ça n'existait pas! J'ai proposé le concept à Antoine Gridel, qui était alors président du Comité Montaigne et on l'a monté de toutes pièces. Comme Montaigne a été maire de Bordeaux, une ville réputée pour son bon vin, l'idée de partenariats entre grandes Maisons du luxe et grandes Maisons de vins et champagnes était presque naturelle!

As all Parisian streets, the Avenue Montaigne has evolved over the years.

Yes, of course. I have seen it change through the years. I remember the drugstore located where the Chanel boutique now stands. I saw certain stores and bistros disappear. Of course, there were already the historic addresses – Christian Dior, Louis Vuitton, Jean-Louis Scherrer, Ungaro, Cartier (which subsequently moved to Rue François I^{er}), the Théâtre des Champs-Élysées, the Hotel Plaza Athénée. But I witnessed the arrival of most of the other marks, Prada, Armani, Fendi, etc.

How have you developed such close ties to the Avenue Montaigne?

I began working for the Comité Montaigne in 1985. At this time, in conjunction with an American association, we organized an exceptional event during which we welcomed former American presidents. Two years later, in 1987, I contributed to the "refounding" of the Comité Montaigne (which was created in 1977), with the arrival of new members. And 1989 marked the birth of the *Vendanges de l'Avenue Montaigne*, the Harvest Festival.

For the Avenue Montaigne, the *Vendanges* is certainly your best-known creation. How did you have this idea?

The original inspiration was to invent an evening that would be equally attractive for men and for women. A tasting of this magnitude in this sort of city setting did not exist at that time! I proposed the concept to Antoine Gridel, then President of the Comité Montaigne and we put it together from the beginning. Since Montaigne had been the mayor of Bordeaux, a city known for its fine wines, the idea of a partnership between the great luxury brands and the great wine and champagne houses seemed to be nearly a natural pairing.



And for you personally, the event has a certain sentimental dimension, since it was thanks to its organization that you met your husband, Paul-François Vranken, President-General Director of the Vranken-Pommery-Monopole group. Nonetheless, behind the glamor, there's work, and the *Vendanges* is a glamorous event, but the logistics of organizing it are no small affair.

Yes, organizing the *Vendanges* is certainly not done in the wink of an eye! For the first edition, with Patrick Seignolle, we created some 30 tents on the Avenue. All of this took about a week of work. Once again, without bragging, an event of this magnitude was almost unheard of on a major Parisian street at that time.



The event usually takes place very two years, but 2013 will be an atypical year.

Yes, the last *Vendanges* festival took place in 2012, so logically, the next one should be in 2014. But we will hold one in the fall of 2013, the objective being to move the Festival date from even years to odd years. In this way, it will alternate with Paris's Biennale des Antiquaires (which takes place in even years), and with our own event devoted to art and creation, "*L'Objet d'Exception*".

Pour la petite histoire, l'événement a pris pour vous une dimension sentimentale car son organisation vous a amenée à faire la connaissance de votre mari, Paul-François Vranken, président directeur général du groupe Vranken-Pommery-Monopole. Cependant,

derrière le glamour, il y a le travail: les Vendanges sont un événement glamour mais leur logistique n'est pas une mince affaire...

Le montage des Vendanges ne se fait effectivement pas en un clin d'œil! Dès la première édition, avec Patrick Seignolle, nous avons créé une trentaine de tentes sur l'Avenue. Cela a donné lieu à une semaine de chantier. Encore une fois, sans faire de triomphalisme, une préparation de cette envergure, c'était une chose assez inédite sur une artère parisienne.

L'événement a une cadence biennale mais 2013 va être une année atypique.

En effet, les dernières Vendanges ont eu lieu en 2012 et les suivantes auraient dû logiquement se tenir en 2014. Mais nous allons en tenir également en 2013: l'objectif est de déplacer les Vendanges des années paires aux années impaires. De cette façon, nous pourrons nous mettre en phase avec la Biennale des antiquaires de Paris (qui se tient les années paires) pour notre propre rendez-vous consacré à l'art et à la création: «l'Objet d'exception».

CHANEL



www.chanel.com La Ligne de CHANEL - Tél. : 0 800 255 005 (appel gratuit depuis un poste fixe).





FENDI

LA BEAUTÉ VENUE DE ROME

FENDI, WITH BEAUTY FROM ROME

Ses cinq lettres composent l'un des patronymes les plus respectés de la planète luxe.

La Maison FENDI, fondée à Rome il y a près d'un siècle,
a connu un développement spectaculaire dans les deux dernières décennies.

These five letters spell out one of the most respected names of the world of luxury goods.

FENDI, founded in Rome nearly a century ago,
has experienced a spectacular expansion during the last two decades.

FENDI

Les débuts

Tout commence en 1918, année heureuse (c'est la fin de la guerre) mais point facile pour autant : il faut reconstruire l'économie et l'Italie se prépare à des remous politiques. La jeune Adele Casagrande, qui a à peine plus de vingt ans, ouvre un atelier de fourreur, Via del Plebiscito, au cœur de la Rome ancienne, non loin du Panthéon. Quelques années plus tard, elle épouse Edoardo Fendi. Le couple consolide l'entreprise, qui prend en 1925 le nom de FENDI. Fidèle à la même adresse, la Maison s'attache une clientèle raffinée, celle de la haute bourgeoisie romaine, qui s'y approvisionne en articles de cuir et de fourrure : gants, gilets, manchons... En 1932, encore une fois à contre-courant (la crise frappe l'Europe), les Fendi ouvrent une nouvelle boutique dans un autre quartier, qui sera plus tard celui de la *dolce vita*, sur Via Veneto. Ils comptent désormais parmi les fourreurs les plus renommés de la capitale.

In the beginning

All began in 1918, a joyful year (it was the end of the war), but not that easy nonetheless. The economy was in need of reconstruction and Italy faced political turmoil. The young Adele Casagrande, at just twenty years old, opened her fur workshop on the Via del Plebiscito, in the heart of the old quarter of Rome, near the Panthéon. A few years later, she married Edoardo Fendi. The couple joined forces, forming a company that in 1925 took the name FENDI. Loyal to its original address, the shop attracted a refined clientele, Rome's *haute bourgeoisie*, who came here for leathers and furs, gloves, vests, and fur muffs. In 1932, against all odds, once again (the crisis had hit Europe), the Fendis opened a new boutique in another neighborhood, later to be that of the *dolce vita*, on the Via Veneto. FENDI now ranked among the most renowned furriers of the capital.



Les cinq sœurs
Anna, Carla, Franca,
Alda et Paola

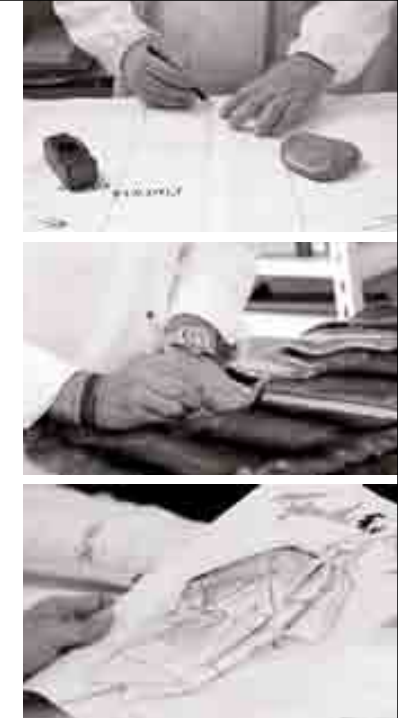


Silvia Venturini Fendi
et Karl Lagerfeld

Five Fendi sisters and Karl Lagerfeld

Very early, the couple's five daughters took an active role in the affairs of the company, beginning with the oldest daughter, Paola, from the end of the 1940's, followed by her sisters Anna, Franca, Carla and Alda. The reputation of the name FENDI had already traveled well beyond the Italian border when in 1965 the firm formed a privileged alliance with a promising young designer named Karl Lagerfeld. One of the first consequences of this cooperation would be the creation of the famous monogram with two F's, which originally stood for "Fun Furs", but also a focus on original materials, rare skins, new artisanal methods and dies. At FENDI, loyalty seems to be a given. Nearly a half century later the ties between FENDI and Lagerfeld remain as strong as they were at the beginning, longevity rare and unique in the history of fashion.

Très tôt, les cinq filles du couple prennent une part active aux affaires de la Maison, Paola l'aînée en premier, dès la fin des années quarante, et ses sœurs Anna, Franca, Carla et Alda à sa suite. La réputation de la Maison FENDI a depuis longtemps franchi les frontières italiennes lorsqu'elle noue, en 1965, un rapport privilégié avec un jeune couturier prometteur, Karl Lagerfeld. L'un des premiers effets de cette collaboration sera la création du célèbre monogramme aux deux F tête-bêche qui veut dire «Fun Furs», mais aussi l'intérêt porté à des matières originales, des peaux rares, de nouvelles méthodes artisanales et de teinture. Chez FENDI, la fidélité semble être une valeur maison : près d'un demi-siècle plus tard, le lien entre FENDI et Lagerfeld est resté aussi fort qu'à l'origine. Une longévité rarissime et unique dans l'histoire de la mode !



Les cinq sœurs Fendi et Karl Lagerfeld

Fur and prêt-à-porter

FENDI had initiated a revolution in furs, which went from the role of a traditional and elitist accessory to a modern material, adaptable to all uses and treated with a certain audaciousness. In 1966, Fendi took the leap, presenting its first couture collection, which met with immediate success. And, a nearly unique situation, all five of the Fendi sisters worked for the company, sharing creative and commercial roles. While the last year of the 1960's witnessed the launch of a line of prêt-à-porter furs, the following decade saw a true international expansion perfectly incarnated by Karl Lagerfeld's creation of the first prêt-à-porter collection in 1977. Its impact was particularly strong in the United States where FENDI was invited to present its creations in the most prestigious shops such as Bergdorf Goodman and Henri Bendel.

La fourrure et le prêt-à-porter

FENDI a fait vivre une révolution à la fourrure, qui passe du statut d'accessoire traditionnel et élitiste à matériau moderne, se prêtant à tous les usages, à toutes les audaces. Dès 1966, la Maison saute le pas en présentant sa première collection de couture. Celle-ci connaît un succès immédiat. Fait unique, les cinq sœurs Fendi travaillent toutes pour la société, se partageant les missions créatives et commerciales. Alors que la dernière année des *sixties* voit le lancement d'une ligne de prêt-à-porter fourrure, la décennie 1970 est celle de la véritable expansion internationale, qu'incarne parfaitement la création par Karl Lagerfeld de la première collection de prêt-à-porter en 1977. La percée est notable aux États-Unis où FENDI est invitée à présenter ses modèles dans les magasins les plus prestigieux comme Bergdorf Goodman et Henry Bendel.



1. Dessin de Karl Lagerfeld
2. Manteau fourrure FENDI,
1971-72
3. Exposition
«FENDI, un art autre»



1. Silvia Venturini Fendi
enfant en FENDI
2. Catherine Deneuve
avec un sac en toile
motif Pequin
3. Collection FENDI
2013-2014

2.



3.

The consecration, a museum exhibition

Having become one of Italy's most important names, loyal to the excellence of its materials and to its quality, FENDI launched into diversification in the 1980's with a line of prêt-à-porter accessories (glasses, scarves, ties, its first perfume for women, etc.) The Pequin motif, which de-structured the monogram under the inspiration of Viennese architect Josef Hoffmann's lines, was created in 1983, and has just celebrated its 30th anniversary. A sign of the renown that it had acquired, FENDI was among the very first luxury trademarks to be featured in an exhibition of a large national museum. The exhibit took place in 1985 at Rome's Galleria Nazionale d'Arte Moderna under the title of "Fendi - Lagerfeld, un percorso di lavoro". Four years later in 1989, another consecration, this time American, with the opening of a flagship store on New York's mythical Fifth Avenue.

La consécration au musée

Devenue une des grandes Maisons d'Italie, restée fidèle à l'excellence de ses matières et à sa qualité, FENDI prend dans les années 1980 le chemin de la diversification avec une ligne de prêt-à-porter et d'accessoires (lunettes, foulards, cravates, son premier parfum féminin, etc.). Le motif Pequin, qui déstructure le monogramme en s'inspirant des lignes de l'architecte viennois Josef Hoffmann, est créé en 1983 et vient de fêter son 30^e anniversaire. Signe de la notoriété acquise, FENDI est parmi les toutes premières marques de luxe à bénéficier d'une exposition dans un grand musée national: celle-ci se tient en 1985 à la Galleria Nazionale d'Arte Moderna de Rome sous le titre «Fendi - Lagerfeld, un percorso di lavoro». Quatre ans plus tard, en 1989, c'est la consécration américaine avec l'ouverture d'un flagship store sur la mythique Cinquième Avenue à New York.



1.



2.

Vent de folie sur le sac Baguette



6.

Wild about the Baguette bag

Handbags remain one of Fendi's great specialties. Handbags and travel bags are often crafted of full-grained leather (*cuoio romano*), hand-finished and sold in limited editions. Classic references such as the Selleria have been updated, but the trademark also innovated with new creations including the Baguette bag, conceived by Silvia Venturini, a third-generation Fendi. The worldwide success of this icon has not wavered since its appearance in 1997. This small bag, to be tucked under the arm like the famous Parisian bread, interpreted in different materials and colors, exists in more than a thousand different versions! It isn't rare to see a line of clients from all over the world forming in front of the Via Borgognona boutique in Rome, all eager to buy their own bag (or other creations such as le Peekaboo, or the 2 Jours, etc.) just, like gourmets lining up in front of a great bakery on the left bank, waiting for their warm baguette...

Les sacs demeurent l'une des grandes spécialités de FENDI. Les sacs à main et de voyage sont souvent en cuir grainé (*cuoio romano*), finis à la main et diffusés en série limitée. On remet au goût du jour des lignes de référence, sous l'intitulé La Selleria, mais on innove aussi en proposant de nouvelles créations, dont le sac Baguette, conçu par Silvia Venturini, une Fendi de la troisième génération. Le succès mondial de cette icône ne s'est pas démenti depuis son apparition en 1997. De ce sac de petite dimension, à tenir sous le bras, comme le fameux pain parisien, on compte, se différenciant par le matériau ou la couleur, plus de mille versions! Devant la boutique de Via Borgognona, à Rome, il n'est pas rare de voir se former des files de clientes du monde entier, anxieuses d'obtenir leur exemplaire (ou les créations suivantes, le Peekaboo, le 2 Jours, etc.). Tout comme les gourmands se massent devant une bonne boulangerie de la Rive gauche dans l'attente d'une baguette chaude...

F E N D I

1. Sac Baguette
2. Sac 2 Jours
3. Sac Anna
4. Sac Adele
5. Sac Carla
6. Sharon Stone
avec le sac Baguette
7. Silvia Venturini Fendi



7.



3.



4.



5.

Après avoir pris, dans le cadre de son développement, des parts dans FENDI en 2000, LVMH en devient l'année suivante l'actionnaire principal. Le 80^e anniversaire de la Maison, en 2005, donne l'occasion d'une célébration mémorable avec l'inauguration du Palazzo Fendi, fastueuse demeure romaine, qui compte des vastes espaces d'exposition. L'expansion de la vénérable griffe romaine est spectaculaire : elle compte aujourd'hui 210 boutiques dans 35 pays différents. Un événement est symbolique de cette internationalisation : en 2007, Fendi obtient la plus incroyable des passerelles pour montrer ses nouveaux modèles, la Grande Muraille de Chine... L'intérêt de l'Asie ne semble d'ailleurs pas près de se démentir. Au premier semestre 2013, l'une des expositions les plus commentées à Tokyo fut en effet «FENDI, un art autre» à l'University Art Museum.

Tying the knot with LVMH

After having acquired shares of FENDI in 2000, in line with its development plan, LVMH became the principal shareholder the following year. The 80th anniversary of the company in 2005 provided the perfect opportunity for a memorable celebration with the inauguration of Palazzo Fendi, a sumptuous Roman mansion with vast spaces for exhibitions. The subsequent expansion of this venerable Roman trademark has been spectacular, and today there are 210 boutiques in 35 different countries. One of the most symbolic events of this globalization took place in 2007: Fendi presented its new creations on the most incredible catwalk, the Great Wall of China. And Asian interest in the trademark shows no signs of subsiding. During the first semester of 2013, one of the most talked about exhibitions in Tokyo was "FENDI, Un Art Autre", (FENDI, Another Art), at the University of Art Museum.



Défilé FENDI
sur la Grande
Muraille de Chine

Le rapprochement avec LVMH

FENDI

Paris n'est évidemment pas en reste sur l'échiquier mondial FENDI. La preuve? L'inauguration début juillet 2013 d'une toute nouvelle boutique Avenue Montaigne, au numéro 51 (qui se substitue à la précédente adresse du 22). Sur plus de 600 mètres carrés, autour d'une sculpture monumentale de Tony Cragg, l'un des artistes contemporains les plus cotés, le mobilier est signé Hervé Van der Straeten ou Giò Ponti, ou Gabriella Crespi. Lune des icônes du design et des Arts Décoratifs, Maria Pergay, a conçu spécialement des œuvres, dont une table basse, un paravent et des boiseries raffinées pour le salon de la Selleria sur-mesure. Le sac Baguette est à l'honneur au rez-de-chaussée, avec une spectaculaire installation de milliers d'aiguilles symbolisant la minutie du travail manuel. Au premier étage, un salon de Haute Fourrure sans équivalent dans le monde: ici, on veille de près sur l'inégalable patrimoine de la Maison!

Avenue
Montaigne,
une boutique
flambant neuve

Avenue Montaigne, a sparkling new boutique. Needless to say, Paris plays no second fiddle in FENDI's global network. The proof? The inauguration in early July 2013 of a brand new boutique on Avenue Montaigne at number 51 (replacing the former address at number 22). Spread over more than 600 square meters around a monumental sculpture by Tony Cragg, one of today's most highly rated contemporary artists, it boasts furnishings by Hervé Van der Straeten, Gio Ponti, and Gabriella Crespi. One of today's icons of design and decorative arts, Maria Pergay, has conceived special pieces, including a coffee table, a screen, and refined woodwork for the Selleria salon for custom-made pieces. The Baguette bag thrones in a place of honor on the ground floor, with a spectacular installation of thousands of needles symbolizing the meticulous nature of manual craftsmanship. And on the first floor, there is the salon of Haute Fourrure (haute couture furs), a room that has no equivalent elsewhere in the world. Here, the incomparable FENDI heritage is carefully nurtured!





FENDI

51 Avenue Montaigne

Quelle est l'allure de la Femme Fendi cet automne-hiver 2013-2014?

Forme et fonctionnalité sont en dialogue constant: les silhouettes et les volumes sont épurés, féminins, souvent géométriques, architecturés, en un mot modernes. Tons pastel polychromes, marqueterie et rayures, contrastent avec les nuances de blanc et les couleurs vives. La fourrure est omniprésente et sublimée par un savoir-faire artisanal et des techniques innovantes. Avec Sport Couture, Fendi révolutionne la perception et la hiérarchie des matières: double cachemire, soie, laines précieuses souvent doublées de néoprène. Broderies tridimensionnelles et trompe l'œil: le travail sur les tissus et le cuir imite la fourrure et vice-versa. Escarpins pointus, bottines et richelieu aux talons miroir multi-facettes accompagnent les silhouettes.

Quelle est l'ambiance de la nouvelle boutique, ouverte récemment au 51, Avenue Montaigne?

La lumière et le bronze caractérisent ce lieu qui s'étend sur 600m². L'excellence de la gamme de matériaux privilégie l'alternance et les contrastes. Le bronze côtoie la pierre, le velours et le cuir. Les courbes sensuelles de l'escalier et des murs évoquent la féminité, ils renforcent la structure verticale de l'espace: les parois sont couvertes de fines tranches de travertin qui s'emboîtent et se chevauchent pour accentuer la sensation de hauteur, en encadrant la sculpture monumentale de Tony Cragg. Une sélection de pièces de mobilier mythiques, entre autres de Gio Ponti, Gabriella Crespi ou encore Hervé Van Der Straeten participent au luxe ambiant. Maria Pergay a conçu des pièces uniques sur-mesure, dont un paravent, de précieuses boiseries et une table basse. Trois espaces clés y sont représentés. Au rez-de-chaussée, se trouve une installation autour du sac Baguette, le sac icône de Fendi. Sur une paroi, la sélection de modèles se trouve auréolée d'une lumière subtile. Toujours au rez-de-chaussée, un espace sublimé par une boiserie de Maria Pergay en acier, os et essences de bois exotiques, est consacré au Made To Order, le service de personnalisation des sacs de la ligne Selleria et du modèle Peekaboo, entièrement réalisés à la main par des maîtres-selliers. Au premier étage, le salon dédié à la Haute Fourrure: un lieu unique au monde, inspiré par celui qui existait autrefois dans la Maison de Rome.

La ligne de sacs Selleria renoue avec le grand savoir-faire de la Maison.

Cette ligne célèbre le savoir-faire exceptionnel des artisans. Chaque sac est réalisé entièrement à la main. Huit nouveaux modèles enrichissent cette ligne. En outre la boutique présentera en avant-première mondiale une technique de tissage du cuir découverte récemment dans les archives de la Maison, qui permet au client, via le service "Made to order", de faire tisser, et non plus simplement graver, son nom dans le sac.

What will be the look of the Fendi Woman this Fall-Winter 2013-2014?

Form and functionality are in constant dialogue, silhouettes and volumes are pure and sleek, feminine, often geometrical, "architectural", in a modern word. Pastel, polychrome shades, with inlays and stripes, contrast with nuances of white and bright colors. Fur is omnipresent and brought to new heights of beauty by exceptional craftsmanship and innovative techniques. With Sport Couture, Fendi revolutionizes the perception and the hierarchy of materials, double cashmere, silk, precious wools often lined with neoprene. Three dimensional embroidery and trompe l'oeil work on fabrics and leather imitate fur and vice versa. Pointed pumps, ankle boots and brogue shoes with multi-faceted mirror heels accompany these silhouettes.

What is the ambiance of the new boutique, opened recently at 51 Avenue Montaigne?

Light and bronze characterize this site that spreads over 600 square meters. The excellence of the range of materials favors contrast and complementarity: Bronze next to stone, velvet and leather. The sensual curves of the staircase and the walls evoke femininity and reinforce the vertical structure of the space, the walls are covered with thin sheets of travertine that overlap to accentuate the sensation of height surrounding Tony Cragg's monumental sculpture. A selection of iconic pieces of furniture by Gio Ponti, Gabriella Crespi and Hervé Van Der Staetan, among others, contributes to the luxurious feel. Maria Pergay has created several unique pieces, including a screen, precious woodwork and a coffee table. Three key areas are represented: On the ground floor, is an installation around the Baguette handbag, a Fendi icon. On one wall, is a selection of different models framed in a subtle halo of light. Also on the ground floor, is an area highlighted by Maria Pergay's works in steel, bone and exotic woods, dedicated to "Made to Order", the service for personalizing handbags of the Selleria line, and the Peekaboo model, fashioned entirely by hand by master saddle makers. On the first floor, a salon devoted to *Haute Fourrure* is a space unique in all the world, inspired by the one that existed in the past in the Rome boutique.

The Selleria line of handbags exemplifies the trademark's great savoir-faire.

This line celebrates the exceptional savoir-faire of Fendi craftsmen. Each handbag is made entirely by hand. Eight new models now enrich the selection. In addition, the boutique will present a pre-world première of a leather weaving technique discovered recently in the company's archives, which will allow clients, via the "Made to Order" service, to have their names woven and not simply engraved in their handbags.



PARIS AVENUE MONTAIGNE • LE BON MARCHÉ • GALERIES LAFAYETTE • PRINTEMPS
CANNES • ST. TROPEZ
FENDI.COM

FENDI



LOUIS VUITTON

22 Avenue Montaigne

Manque interview

Manque traduction



PARIS, 22, avenue Montaigne, Tél. 01 45 62 47 00
En vente exclusivement dans les magasins Louis Vuitton et sur louisvuitton.com.

LOUIS VUITTON



A HARVEST
FESTIVAL
IN ITS PRIME

DES VENDANGES

*dans la fleur
de l'âge*

Manifestation originale et très courue,
les Vendanges de l'Avenue Montaigne se sont imposées
comme un must des mondanités parisiennes.

An original and very popular event, the *Vendanges de l'Avenue Montaigne*
(Harvest Festival of the Avenue Montaigne) has become a "must"
for the Parisian fashion world.



UN SUCCÈS DÈS 1990

On ne change pas une formule qui gagne ! Une manière simple de synthétiser le destin des Vendanges de l'Avenue Montaigne. Lorsqu'elles furent portées sur les fonts baptismaux en 1990 – juste avant la première guerre du Golfe – qui aurait parié sur une telle longévité ? Celle-ci tient peut-être en partie à leur rareté : les vendanges n'ont lieu en effet que tous les deux ans. 2012, dont les photos illustrent ces pages, a été une année « avec » et des plus réussies. Les 45 000 cartons d'invitation envoyés et le beau temps ont contribué à en faire une édition remarquable, fréquentée par des gens de la mode et du spectacle : on pouvait y croiser Lorie, Vanessa Demouy ou Christian Vadim. « Ce qui est merveilleux, c'est que ça n'a pas beaucoup changé. Le plaisir des gens est toujours le même, tout comme le nôtre est toujours le même de les organiser. Cela reste un événement très spécial en Europe », expliquait Nathalie Vranken, déléguée générale du Comité Montaigne, à qui revient l'idée de cette festivité originale.

«Le plaisir des gens est toujours le même»



A success since 1990

Why change a winning formula? This is the simplest way to sum up the destiny of the Avenue Montaigne's harvest festival. Who would have bet on such longevity when it was baptized in 1990, just before the first Gulf War? One reason for its success might be its rarity: this festival takes place only every two years. The 2012 edition, photos of which illustrate these pages, was an "on" year, and one of the most successful. The 45,000 invitations sent out and the lovely weather contributed to making it a remarkable event, attended by personalities from the world of fashion and entertainment, including celebrities such as Lorie, Vanessa Demouy and Christian Vadim. "What's wonderful is that the *Vendanges* hasn't changed much since the beginning, the pleasures are the same both for guests and for those of us who organize it. This remains a very special event in Europe," explains the Comité Montaigne's delegate Nathalie Vranken, who initiated the idea for this original celebration.

DÉGUSTATIONS EN MUSIQUE

Ce 11 septembre 2012, la tente du Comité Montaigne avait été installée dans un lieu stratégique, au carrefour de la rue François 1^{er}, décoré de compositions florales et d'illuminations scintillantes – évidemment en forme de grappes (lumineuses)! Si l'on pouvait déguster des plats raffinés, goûter à des bouteilles mémorables (Ruinart chez Dior, Krug chez Vuitton, Laurent Perrier chez Dupont, mais aussi Pommery, Deutz, Demoiselle, Billecart-Salmon, etc.), l'occasion permettait aussi de faire un shopping inattendu, le soir dans une ambiance de fête, après avoir franchi les dais élégants marquant l'entrée de chaque boutique. Parmi les différentes animations proposées, la musique a été omniprésente, d'un orchestre jazz Nouvelle-Orléans chez Porthault à des ambiances plus contemporaines chez d'autres Maisons. L'impressionnante dimension logistique tient en quelques chiffres: 100 hôteses, 25 000 visiteurs, 8 000 bouteilles, 90 000 petits fours...



Tastings and music

On September 11th, 2012, the Comité Montaigne's tent was already set up in a strategic place at the intersection of Rue François 1^{er}, decorated with floral compositions and twinkling lights – in the form of grape clusters, of course! There were refined dishes to be tasted, accompanied by memorable bottles (Ruinart at Dior, Krug at Vuitton, Laurent Perrier at Dupont, plus Pommery, Deutz, Demoiselle, Billecart Salmon, and more). But the event also provided the occasion for some unexpected evening shopping in a festive atmosphere, once past the elegant awnings marking the entrance to each boutique. Among the different attractions, music was omnipresent, from that of a New Orleans jazz orchestra at Porthault, to more contemporary styles at other boutiques. The impressive scope of this event can be expressed in a few figures: 100 hostesses, 25,000 visitors, 8,000 bottles, 90,000 petits fours...



L'ENGAGEMENT AUPRÈS DES ENFANTS HOSPITALISÉS



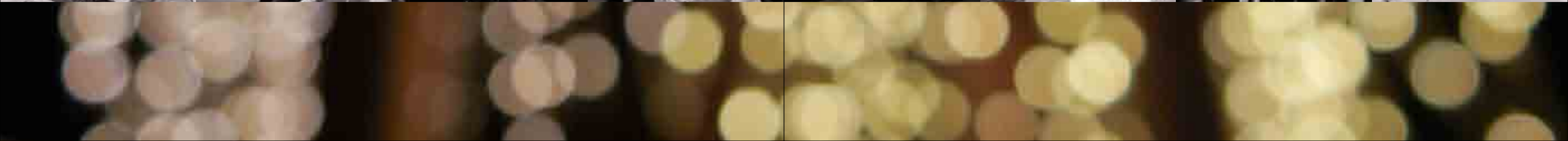
D

Des Maisons faisaient leur première apparition ou leur retour dans cet événement prestigieux, comme Revillon ou Courrèges. Comme à chaque édition, un chèque a été remis pour une bonne cause. Après une longue collaboration avec la fondation Hôpitaux de Paris-Hôpitaux de France pour l'opération *Pièces jaunes* parrainée par Bernadette Chirac, c'est une autre association œuvrant en milieu hospitalier, celle du *Rire Médecin*, qui a été privilégiée cette année. Fondée en 1991, elle fait intervenir 88 clowns dans les services pédiatriques pour accompagner des thérapies parfois lourdes et redonner le sourire aux enfants soignés. Le luxe et la mode apportent ainsi leur soutien à des engagements humanitaires. C'est une dimension indissociable des Vendanges, comme on pourra le vérifier une nouvelle fois lors de la prochaine échéance. Pour faire pièce à son succès, celle-ci a été avancée : rendez-vous le 12 septembre 2013 ! Et l'on reprendra ensuite le rythme biennal...

A commitment to hospitalized children

Some boutiques made their first appearance, while others returned to the prestigious event such as Revillon and Courrèges. But as for each edition, all participants contributed a check for a worthy cause. After several years of collaborating with *Hôpitaux de Paris-Hôpitaux de France*, the foundation of French and Parisian hospitals whose annual fund raising campaign was spearheaded by the former French First Lady, Bernadette Chirac, another association of the hospital sector, *Rire Médecin* ("the laugh doctor"), was chosen this year. Founded in 1991, this association sends its 88 clowns to pediatric wards with the goal of soliciting smiles and laughter from the children being treated for serious illnesses. It's a way for the world of luxury and fashion to show their commitment to humanitarian causes, a dimension that is inseparable from the *Vendanges* festival, to be reiterated during the next edition, which, due to its success will be moved up to September 12, 2013! After this date, the event will resume its biennial rhythm.







NINA RICCI

39 Avenue Montaigne

Quels sont les signes distinctifs de la Femme Nina Ricci cet automne-hiver 2013-2014 ?

Inspiré par l'univers du ballet, qui n'est pas sans rappeler les danseuses photographiées par David Hamilton en 1970 pour la Maison Nina Ricci, Peter Copping imagine une collection à la fois intense et dramatique.

Sophistiquée et élégante, la silhouette évoque la rigueur propre à la grâce des danseuses classiques. Longiligne, elle met en avant le port de tête et la posture. La taille est définie et haute. Effet cintré, et corset en trompe-l'œil. Les manteaux et les jupes évasés rappellent le volume du jupon des ballerines.

Décontractée et gracieuse, la fonctionnalité des tenues de répétitions de danse confère un aspect urbain à la collection. Les manteaux en drap de laine souple et léger, les parkas et pantalons matelassés et tops en maille se drapent d'une féminité très Ricci. La garde-robe du soir n'est pas en reste. On remarque une belle présence des robes cocktail, plus amples ou plus près du corps mais également de jolis manteaux d'opéra. Vêtements dont les appareils font un clin d'œil au vestiaire des ballets d'Opéra.

Quant aux sacs du quotidien, ils ne se départissent pas de leur élégante praticité.

La palette de couleurs est résolument graphique faisant la part belle au noir et blanc académique. Un rouge vibrant parcourt la collection... Palette composée également de couleurs pâles telles que le rose chair, l'écru-poudre de talc, le blanc pétale de fleurs. Omniprésence de tonalités mastic, ciment mais aussi de beige rosée. Quant aux sacs du quotidien, ils ne se départissent pas de leur élégante praticité. Forte de cette inspiration, la Maison Nina Ricci révèle sa nouvelle gamme de sacs à main et met en lumière le sac Ballet.

Pratique et ultra-élégant, il confère une allure nonchalante et naturelle à celle qui le porte. Évoquant le sac d'entraînement des ballerines, il est ici interprété de manière très luxueuse. Les fines poignées ainsi que les pièces métalliques or aussi délicates que des bijoux lui confèrent une touche d'élégance intemporelle.

Fonctionnel de par son format et son zip d'ouverture, il se décline en trois tailles: small et médium pour la ville, il existe également dans un format oversize ce qui lui donne une allure de week-end bag.

La gamme de couleurs fait écho à la collection, douce mais jouant sur des contrastes très graphiques. L'accessoire dont on ne pourrait se passer renforce cette féminité propre à la Maison Nina Ricci et reste bien ancré dans la modernité.

What are the distinctive notes of the Nina Ricci Woman for Fall-Winter 2013-2014?

Inspired by the world of ballet, bringing to mind the dancers photographed by David Hamilton for Nina Ricci in 1970, Peter Copping has imagined an intense and dramatic collection.

Sophisticated and elegant, the silhouette echoes the grace and discipline characteristic of classic dancers. Its long slim lines highlight a stately stance and posture. The waist is high and well-defined, cinched in for a *trompe-l'œil* corset effect. Coats and skirts are wide with the volume of a ballerina's skirt.

Relaxed and graceful, the practicality of dance rehearsal clothing, brings a city feeling to the collection. Coats in supple and light wool fabrics, parkas, quilted pants and knit tops fall in a very Ricci femininity.

The evening wardrobe hasn't been neglected. Cocktail dresses are ever present, fuller or closer to the body, and also pretty opera coats, garments with the grandeur of those in the wardrobe of the ballet of the Opera.

As for daytime handbags, they haven't lost their elegant practicality.

The palette of colors is resolutely graphic, leaving behind the classic black and white. A vibrant red runs throughout the collection. A palette also composed of pale shades such as light pink, talcum-powder off-white, flower petal white, plus the omnipresence of putty tones, along with rosy beiges.

And daytime handbags, retain their elegant practicality. Motivated by this inspiration, Nina Ricci reveals its new range of handbags and highlights the Ballet bag.

Practical and ultra elegant, it lends a nonchalant and natural look to anyone who carries it. With the look of a ballerina's training bag, it is interpreted here in a particularly luxurious way. Its thin handles, and golden metallic pieces, as delicate as jewels, give it a touch of timeless elegance.

Functional, thanks to its shape and zipper closing, it is available in three sizes: small and medium for the city, and it exists in an oversize format that gives it the look of a week-end bag.

The range of colors echoes those of the collection, soft but playing on very graphic contrasts. This accessory, a true "must", reinforces the femininity so characteristic of Nina Ricci, remaining, at the same time, so current and modern.



www.ninaricci.com

NINA RICCI



ELIE SAAB

43 Avenue Franklin D. Roosevelt

Quelles sont les caractéristiques de la garde-robe prêt-à-porter Elie Saab pour l'automne-hiver 2013-2014?

En accord avec son temps, cet hiver, la Femme Elie Saab affronte le jour, imperturbable dans une combinaison, des pantalons taille haute et blouses transparentes. Les robes cocktail sont incisées par des basques soulignant la taille. La collection sous-entend une élégante référence au vestiaire masculin. Opposés, noir et blanc s'affrontent avec rigueur tandis que des silhouettes marine, bleu pétrole et jaune absinthe adoucissent la collection avec raffinement. Répondant à des looks prune, un imprimé fleuri se découvre sur fond de mousseline fluide. Le soir venu, la Femme Elie Saab s'affiche dans des robes longues dévorées de dentelle.

La collection de minaudières attise également tous les regards...

Nous développons de plus en plus les collections accessoires en proposant des sacs, chaussures et bijoux pour le jour comme pour le soir. La minaudière est un accessoire emblématique de la Maison. Elle se décline en plusieurs formes et matières, et complète parfaitement une robe cocktail ou une robe longue.

Au quotidien, quels accessoires accompagnent la silhouette?

Le sac à main en cuir rigide ainsi que le cartable sont devenus les incontournables de la Maison. Existant déjà depuis plusieurs saisons, ils sont déclinés en différentes peaux et couleurs. Faciles à porter dans toutes les occasions, nous proposons aussi des pochettes qui sont un bon compromis entre les deux.

What are the characteristics of the Elie Saab prêt-à-porter wardrobe for Fall-Winter 2013-2014?

In tune with the times, this winter the Elie Saab Woman affronts the day, imperturbable in an ensemble of high-waisted pants and transparent blouses. Cocktail dresses are highlighted by incised details emphasizing the waistline. The collection has an underlying, elegant reference to a masculine wardrobe. Opposites, black and white affront with rigor, while marine silhouettes, petrol blue and absinthe yellow soften the collection with refinement. Echoing prune looks, a flower print shows itself on a fluid chiffon background. When evening comes, the Elie Saab woman appears in long dresses invaded by lace.

The collection of minaudières also captures all eyes...

We are developing more and more accessory collections, proposing handbags, shoes and jewelry for day and for evening. The "minaudière" is one of Elie Saab's emblematic accessories. It is available in several forms and materials, and perfectly completes a cocktail dress or long gown.

For daily wear, what accessories accompany the silhouette?

The handbag in rigid leather, as well as a briefcase, have become "musts" of the trademark. Available for several seasons already, they are now offered in different leathers and colors. Easy to carry in all circumstances, there are also clutches, a good compromise between the two.

ELIE SAAB





EMILIO PUCCI





Portrait de Madame
Thérèse Tallien
de Jean-Bernard Duviol

L'Avenue Montaigne et sa voisine,
la rue François I^{er}, ont eu des résidents
célebres. Si les séjours de Marlene Dietrich
ou de Rudolph Valentino sont de notoriété
publique, bien d'autres personnalités
y ont fait escale.
En voici une petite sélection.

The Avenue Montaigne and its neighbor,
the Rue François I^{er}, have welcomed
some very famous residents. The visits of
Marlene Dietrich and Rudolph Valentino
are legendary, but there have been many
other celebrities who have spent time here.
The following is a small selection.

Des destins HORS DU COMMUN

EXTRAORDINARY DESTINIES

Allée des Veuves
Résidence de Madame Tallien, 1833



Tallien,
la passionaria de la Révolution

Mme. Tallien, a militant of the Revolution

What is now number 1 Avenue Montaigne was the site of the residence of Madame Tallien (1773-1835), one of the most flamboyant destinies of the French Revolution. Of Spanish origin (her father, immortalized by Goya, was a banker with close ties to the king), her name derives from her liaison and later her marriage to M. Tallien, who negotiated her release from prison in November 1793, despite the fact that she had been condemned to death by guillotine for her complicity with the Girondines. Having convinced Tallien to fight against the excesses of the Jacobins, she played a role in the downfall of Robespierre. She became a prominent personality, and entertained in her red house on the Allée des Veuves (the future Avenue Montaigne), where everyone who was anyone in Parisian society could be seen. One of her lovers was the supplier to the army, whom she commissioned to tailor a new uniform for another admirer with a historical calling: Bonaparte...

C'est à l'emplacement de l'actuel numéro 1 de l'Avenue Montaigne que vécut Madame Tallien (1773-1835), l'un des destins les plus romanesques de la Révolution française. D'origine espagnole (son père fut un banquier proche du roi, dont Goya a laissé un portrait), elle tire son nom de sa liaison puis de son mariage avec le conventionnel Tallien, qui la sortit de prison en novembre 1793 alors qu'elle était condamnée à la guillotine pour ses amitiés girondines. Convainquant Tallien de s'opposer aux excès jacobins, elle joue un rôle dans la chute de Robespierre. Devenue une femme très en vue, elle accueille dans sa maison rouge de l'allée des Veuves (future Avenue Montaigne), tout ce que la société parisienne compte de personnalités importantes. Amante du fournisseur de l'armée Ouvrard, elle fait couper un uniforme neuf pour un autre soupirant appelé à un destin historique: Bonaparte...



Portrait de
Napoléon Bonaparte
de François Gérard

Portrait de
l'impératrice Joséphine
de Firmin Massot



Joséphine de Beauharnais, une amie fidèle

Celui-ci est alors un jeune officier prometteur mais timide dans les mondanités parisiennes. Il s'est illustré lors du siège de Toulon par les Anglais et a été promu général. Dans ses campagnes de séduction, il connaît moins de réussite et ne parvient pas à emporter le cœur de Madame Tallien. Celle-ci l'oriente judicieusement vers sa meilleure amie, qui est une invitée fixe chez elle, Avenue Montaigne : Joséphine de Beauharnais. Malgré la différence d'âge, les deux nouent une idylle qui débouche sur un mariage, le 9 mars 1796 (il a 27 ans, elle a 33 ans). Napoléon ne pardonnera pas à Madame Tallien ses refus humiliants et il interdira à Joséphine de la revoir. Madame Tallien, qui avait déjà un carnet d'amants bien rempli (où figurent notamment Lazare Hoche et Barras) trouvera dans le prince de Chimay une épaupe compatissante. Elle l'épousera et lui donnera trois nouveaux enfants (elle en aura onze au total)... sans jamais oublier le rôle que l'Avenue Montaigne avait joué dans la petite histoire de l'Empire.

Joséphine de Beauharnais, a loyal friend

The admirer in question was, at that time, a promising young officer, albeit rather timid in Parisian society. He had excelled during the siege of Toulon by the English and had been promoted to the rank of general. However, his campaigns of seduction were less glorious and he wasn't successful in winning Mme. Tallien's heart. She judiciously directed Napoleon's attentions toward her best friend, Joséphine de Beauharnais, who was a permanent guest in her home on Avenue Montaigne. Despite their age difference, a romance between Joséphine and Bonaparte blossomed and led to their marriage on March 9th, 1796 (he was 27 years old and she was 33). Napoleon could not forgive Mme Tallien for her humiliating rebuffs to his advances and forbid Josephine from seeing her. Madame Tallien, whose list of lovers was long (including notably Lazare Hoche and Barras), found a sympathetic ear in the person of the Prince de Chimay, whom she married and gave three children (she had 11 in all), without ever forgetting the role that the Avenue Montaigne had played in the untold history of the Empire.



Portrait de Napoléon III
des frères Mayer & Pierre-Louis Peirson,
circa 1860



Comtesse de Castiglione,
1837-1899

La Castiglione, béguin de Napoléon III

“La Castiglione” and Napoleon III

On January 14, 1858, Napoléon III narrowly escaped an assassination attempt. A bomb exploded on the Imperial carriage's route to the Opera. Twelve people were killed, but the metal structure of the carriage saved the Emperor's life. Several months earlier, during the night of the 6 to 7th of April 1857, Napoléon III had already experienced a similar fright, when, as the story goes, three Italian patriots, Bartolotti, Grilli, and Tibaldi, attacked him, thankfully without causing any harm. It's difficult to trust the accounts of this event, but it seems likely that the king had just left 28 Avenue Montaigne, where he had probably spent several hours in the apartment of his mistress. She was the courtesan Virginia Oldoini, barely 20 years old and better known as the Comtesse de Castiglione, since she was already married. Among her many lovers was the future king of Italy, Victor-Emmanuel II, another crowned head to add to her long list of conquests. Her relationship with the Emperor lasted two years (1857-59), before the beauty left the Avenue Montaigne to return to Italy.

Le 14 janvier 1858, Napoléon III échappe de justesse à un attentat. Une machine infernale explose sur le passage de la berline impériale qui se dirige vers l'Opéra. Douze personnes trouvent la mort mais le parement de métal de la voiture sauve l'empereur. Quelques mois plus tôt, dans la nuit du 6 au 7 avril 1857, Napoléon III aurait connu une frayeur comparable : on raconte que trois patriotes italiens, Bartolotti, Grilli et Tibaldi, l'auraient agressé, heureusement sans dommage pour lui. On ne fit guère de publicité sur cet événement : selon toute probabilité, le monarque sortait en effet du 28, Avenue Montaigne, où il aurait passé quelques heures dans l'appartement de sa maîtresse. Il s'agissait de la courtisane Virginia Oldoini, âgée d'à peine 20 ans, et mieux connue comme comtesse de Castiglione puisqu'elle était déjà mariée... Également amante du futur roi d'Italie, Victor-Emmanuel II, elle épinglait ainsi une nouvelle tête couronnée à son tableau de chasse. La relation avec l'empereur dura deux ans (1857-59) puis la belle quitta l'Avenue Montaigne pour retourner en Italie.



George V
du Royaume-Uni
à Paris, 1918



Georges V de Hanovre
1819–1878

Un George V ou l'autre

L'Avenue Montaigne a eu le privilège d'accueillir deux rois quasiment homonymes. Le plus connu est le roi d'Angleterre George V, qui régna de 1910 à 1936 et eut notamment l'occasion de fréquenter le Plaza Athénée. Le second, Georges V, fut le souverain du royaume de Hanovre, cousin de la reine Victoria, qui resta sur son trône allemand de 1851 (il avait alors 32 ans) à 1866. Faisant partie des rares monarques aveugles (il fut atteint de cécité à l'adolescence), et adversaire résolu de la Prusse, il s'engagea en 1866 dans un conflit contre cette dernière aux côtés de l'Autriche. Logiquement destitué à la victoire de la Prusse, il perdit son trône et s'exila à Paris pour y vivre ses dernières années. Il y mourut en 1878, Avenue Montaigne, dans l'ancien hôtel de Lillers. Le nom ne dit plus grand-chose car le bâtiment a été rasé en 1912. À sa place fut inauguré en 1913 un haut lieu de la culture : le Théâtre des Champs-Élysées, qui vient de fêter son premier centenaire.

Two George V's on the Avenue

The Avenue Montaigne has had the privilege of welcoming two nearly homonymous kings. The most famous was George V, King of England, who reigned from 1910 to 1936, and was known to frequent the Plaza Athénée. The second, Georges V, was the sovereign of the kingdom of Hanover, Queen Victoria's cousin, who remained on the throne of Germany from 1851 (he was 32 years old) to 1866. One of the rare blind monarchs (he lost his sight in adolescence), and a fervent adversary of Prussia, he engaged his forces in a battle against the latter alongside Austria in 1866. After the victory of Prussia, he lost his throne and took exile in Paris for the last years of this life. He died here on Avenue Montaigne in 1878 in the former Lillers mansion. The name may not ring a bell since the building was demolished in 1912. In its place, a temple of culture was inaugurated in 1913, the Théâtre des Champs-Élysées, which has just celebrated its centennial.



Theodore Roosevelt,
1858–1919



Myron Timothy Herrick,
1854–1929

From Roosevelt to Herrick

The Embassy of the United States, now located on the Place de la Concorde, has not always occupied such a central location. From 1907 to 1914, it was located at 5 rue François I^{er}, before moving to Rue d'Eylau. A year after having left office, President Theodore Roosevelt spent a week here, from April 21 to 28, 1910, in the private residence of Mme Ridgway. The ambassador at that time was one of his childhood friends, Robert Bacon, who had also been his Secretary of State for several weeks at the end of his term, from January to March 1909. At this time, the most important personality of the American community was Myron Herrick. Ambassador from 1912 to 1914, he would subsequently coordinate the American war effort. Very popular in France (where he died in 1929), he would be ambassador a second time from 1921 to 1929, and it was he who received Lindbergh after his famous flight across the Atlantic in May, 1927. He is the only American Ambassador to have had a street in Paris named after him, a testimony to his popularity.

L'ambassade des États-Unis, actuellement située place de la Concorde, ne fut pas toujours en situation aussi centrale. De 1907 à 1914, elle se trouva au 5, rue François I^{er}, avant d'être déplacée rue d'Eylau. Le président Theodore Roosevelt, un an après avoir quitté le pouvoir, y logea une semaine, du 21 au 28 avril 1910 dans ce qui était alors l'hôtel particulier de Mme Ridgway. L'ambassadeur en poste était l'un de ses amis de jeunesse, Robert Bacon, qui fut aussi son Secrétaire d'État pendant quelques semaines, à la fin de son mandat, de janvier à mars 1909. La personnalité la plus importante de la légation américaine à cette époque fut cependant Myron Herrick. Ambassadeur de 1912 à 1914, il coordonna ensuite l'effort de guerre américain. Très populaire en France (où il mourut en 1929), il y fut ambassadeur une seconde fois, de 1921 à 1929 et ce fut lui qui reçut Lindbergh après son vol célèbre au-dessus de l'Atlantique, en mai 1927. Signe de sa popularité, il est le seul ambassadeur américain à avoir donné son nom à une avenue de Paris...

De Roosevelt à Herrick



BE PART OF A *LEGEND*

A FLASH OF SCARLET. A STOLEN GLANCE.
A SENSE OF STYLE. THE HEART OF PARIS.
THE BEGINNING OF A FAIRYTALE.
HÔTEL PLAZA ATHÉNÉE.





CATHERINETTES, IT'S ALL IN THE HAT

Catherinettes L'APPEL DU CHAPEAU



Avenue Montaigne, la fraîche atmosphère de l'automne est réchauffée depuis quelques années par une cérémonie chatoyante : l'élection de la catherinette – la jeune fille au plus beau chapeau...

On Avenue Montaigne, the crisp fall atmosphere has been warmed in recent years by a dazzling ceremony: the election of the *Catherinette* – the young woman with the most beautiful hat of the year...

C'est un 25 novembre...

Dans le grand hall du Théâtre des Champs-Élysées, c'est une rude tâche qui attend le jury chargé d'élire la catherinette de l'année. Qu'entend-on par catherinette ? Une jeune femme ayant à peine accompli 25 ans et encore célibataire. Autrefois, le 25 novembre, jour de Catherine d'Alexandrie, sa patronne, elle allait coiffer une statue de la sainte, ce qui était censé lui apporter le bonheur et un bon mari... Tombée en désuétude, la tradition autrefois vivace dans le milieu des modistes et des couturières (on peut voir une statue de la sainte dans le Sentier, rue de Cléry), a été rafraîchie par le Comité Montaigne. En 2012, sous la houlette de François Lebel (maire du VIII^e arrondissement), d'Alain Destrem (directeur du Théâtre des Champs-Élysées), de Nathalie Vranken et Jean-Claude Cathalan (Comité Montaigne), les professionnels de la mode ont eu à choisir entre plus d'une centaine de candidates.



November 25th, a special day

In the grand entrance hall of the Théâtre des Champs-Élysées, it was a tough task facing the jury responsible for electing the Catherinette of the year. And what is a Catherinette? It's a young woman who has just turned 25 years old and is still single. In the past, on November 25th, date dedicated to Catherine of Alexandria, the tradition was for young single ladies to coif the saint's statue with a hat, an act that was supposed to insure happiness and a husband. This charming custom, particularly dear to milliners and designers (a statue of the saint still stands on rue Cléry, in the Sentier, Paris's wholesale clothing district), had all but disappeared until the Comité Montaigne decided to revive it. In 2012, under the guidance of François Lebel (Mayor of the 8th arrondissement), Alain Destrem (Director of the Théâtre des Champs-Élysées), Nathalie Vranken and Jean-Claude Cathalan of the Comité Montaigne, fashion professionals had to choose from more than one hundred candidates.



Des lauriers pour Chanel

Qui allait succéder à Nina Ricci, lauréate en 2011 ? Comme à chaque édition, les débats ont été animés mais l'étiquette a été scrupuleusement respectée : après avoir admiré les candidates lorsqu'elles descendaient le velours rouge du grand escalier, un petit numéro à la main, les spectateurs (accueillis gracieusement) ont pu avoir une vue d'ensemble sur toutes les compétitrices, au balcon du premier étage. L'occasion de s'émerveiller sur la variété des matériaux, la longueur et le raffinement des rubans, la hauteur des architectures. Une seule règle intangible : contrastant avec la petite robe noire, les couleurs utilisées doivent être le vert (symbole de la connaissance et de la jeunesse) et le jaune (symbole de la foi et du temps qui s'écoule). Après délibération et vote, c'est Chanel qui s'est imposée avec une composition qui évoquait le couvre-chef des anciens corsaires de la Jamaïque...



Kudos for Chanel

After Nina Ricci, whose Catherinette won in 2011, who would be next? As for each edition, competition was keen, but the rules were scrupulously respected. After watching the candidates descend the red velvet stairway, each with a number in her hand, spectators could then have a closer view of all of the competitors, lined up on the balcony of the first level. It was the moment to admire the variety of materials used, the length and refinement of the ribbons, and the height of these architectural conceptions. Just one rule applied: in contrast to the little black dress, the colors to be used for the hat were green (symbol of knowledge and youth) and yellow (symbol of faith and passing time). After careful deliberation and voting, the jury's choice was Chanel's candidate, who triumphed with a composition that brought to mind the headgear of old Jamaican pirates.



De Dior à Champagne Demoiselle, de Louis Vuitton à Nina Ricci, ce fut assurément un choix cornélien pour le jury de spécialistes, composé de Patrick Cabasset (L'Officiel de la Mode), Caroline Hamelle (Grazia), Elisabeth Perrin (TV Magazine), Isabelle Maurin (Plaza Athénée) et Marie-Christine Morosi (Le Point), qui eut même droit à une version comestible (présentée par le restaurant Maison blanche). Plusieurs accessits s'imposèrent donc, primant l'élégance des élèves de l'école Sup de Luxe ou la somptuosité de la Maison Caron, qui avait présenté un véritable déluge végétal. Parité oblige, les garçons sont aussi invités à cette célébration. L'originalité de leurs coiffes n'atteint pas encore celle de leurs homologues féminins mais leur engagement est récompensé par l'attribution d'un « nicolas », Dior s'assurant le titre cette année. Quelles surprises nous prépare la cuvée 2013 ?

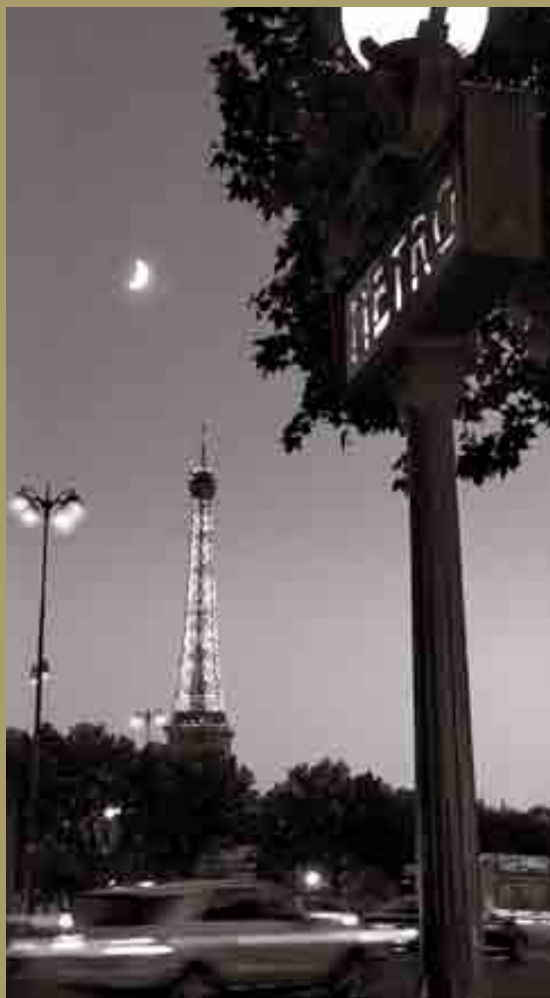
Et les garçons ?

And for the guys?

Dior or Demoiselle Champagne, Louis Vuitton or Nina Ricci, the choice was decidedly difficult for the jury of specialists composed of Patrick Cabasset (L'Officiel de la Mode), Caroline Hamelle (Grazia), Elisabeth Perrin (TV Magazine), Isabelle Maurin (Plaza Athénée) and Marie-Christine Morosi (Le Point), who even saw an edible version, presented by the Maison Blanche restaurant. Several honorable mentions were awarded, one for elegance to the students of the Ecole Sup de Luxe, and another for the sumptuousness of Caron's creation, a true cascade of greenery. In the interest of parity, male candidates were also invited to participate in this celebration. The originality of their hats doesn't yet rival that of the ladies, but their efforts were rewarded by a prize, the "Nicolas", attributed this time to Dior. One can only imagine what surprises are in store for the 2013 edition?



Informations pratiques Practical Information



TRANSPORTS PUBLICS

PUBLIC TRANSPORT

STATIONS DE MÉTRO/METRO STATIONS:

Alma-Marceau (ligne 9, *Line 9*) et Franklin-D. Roosevelt (lignes 1 et 9, *Lines 1 and 9*)

RER C: Pont de l'Alma

BUS: 28, 32, 42, 49, 52, 63, 72, 73, 80, 83, 92

www.ratp.fr

TRAJET DEPUIS L'AÉROPORT DE ROISSY CHARLES DE GAULLE

FROM ROISSY CHARLES DE GAULLE AIRPORT

RER B ou D jusqu'à Châtelet-Les Halles puis ligne 1 du métro jusqu'à Franklin-D. Roosevelt ou bus Air France jusqu'à Place de l'Étoile.

RER B or D to Châtelet-Les Halles metro, then take metro line 1 to Franklin-D. Roosevelt or take the Air France Bus to Place de l'Étoile.

TRAJET DEPUIS L'AÉROPORT D'ORLY

FROM ORLY AIRPORT

RER B jusqu'à Châtelet-Les Halles puis ligne 1 du métro jusqu'à Franklin-D. Roosevelt ou bus Air France jusqu'aux Invalides.

RER B to Châtelet-Les Halles metro, then take metro line 1 to Franklin-D. Roosevelt or take the Air France Bus to Invalides.

www.aeroportsdeparis.fr

OFFICE DE TOURISME DE PARIS

PARIS TOURIST OFFICE

25 rue des Pyramides - 75001 Paris - Tél.: 0892 68 3000

STATIONS DE MÉTRO/METRO STATIONS: Pyramides

Du lundi au samedi de 10h à 19h.

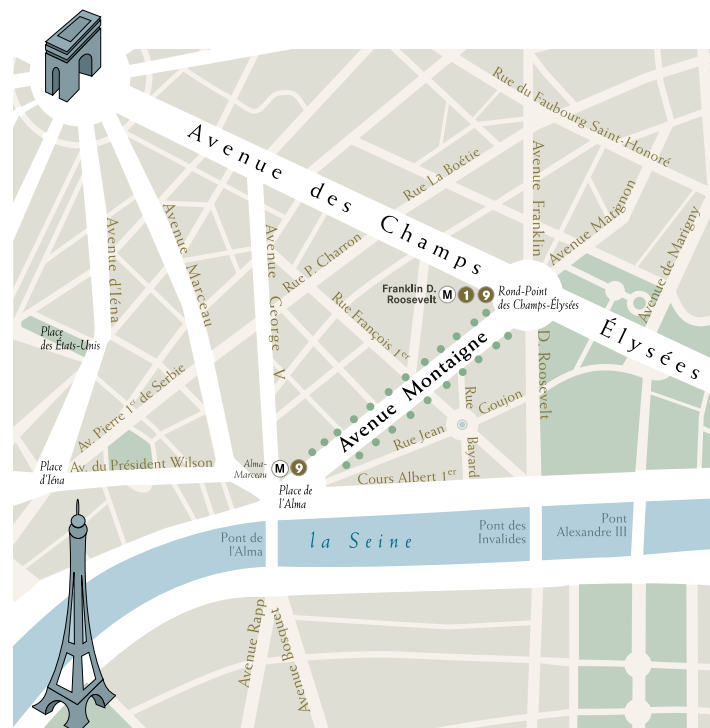
Dimanche et les jours fériés de 11h à 19h.

Monday to Saturday from 10am to 7pm.

Sunday and Holidays from 11am to 7pm

www.parisinfo.com





Avec nos remerciements pour sa collaboration au COMITÉ MONTAIGNE
Our thanks to the COMITÉ MONTAIGNE for its collaboration

RÉALISATION ET PUBLICITÉ/PRODUCTION AND PUBLICITY ART'COMMUNICATION 5 bis, rue Kepler, 75116 PARIS
 Tél. 33(0)1 42 12 97 97 - Fax 33(0)1 42 12 97 98 - Art.fab@wanadoo.fr
www.avenuemontaigneguide.com

COORDINATION/COORDINATION Sabrina Douïé – RÉDACTION/EDITING AND TEXT Rafael Pic - Yamina Benāi – RELECTURE/COPY EDEUR Christine Proly
 PHOTOGRAPHIES/PHOTOS Valérie Delebecque – TRADUCTION/TRANSLATION Stephanie Curtis – CONCEPTION GRAPHIQUE/GRAPHIC DESIGN Valérie Delebecque

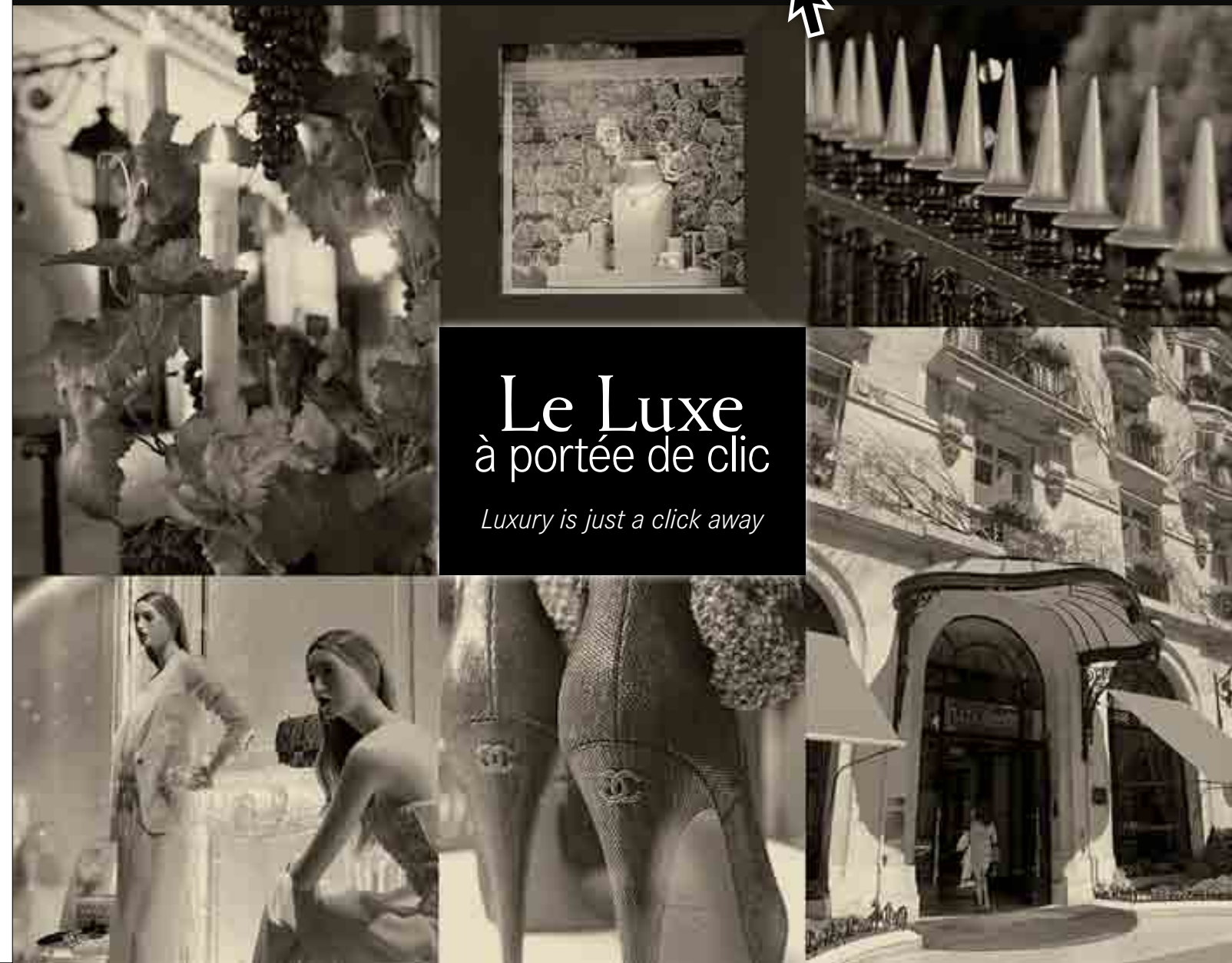
AVENUE MONTAIGNE remercie la Maison Fendi
AVENUE MONTAIGNE would like to thank the Maison Fendi

©Avenue Montaigne, juillet 2013, imprimé en France - July 2013, Printed in France

La reproduction, même partielle des textes, dessins et photographies publiés dans le Guide AVENUE MONTAIGNE est totalement interdite sans l'accord écrit de Art'Communication. Art'Communication se réserve le droit de reproduction et traduction dans le monde entier.
 Reproduction, even partial, of texts, sketches and photographs published in the Guide AVENUE MONTAIGNE is totally forbidden without written permission from Art'Communication. Art'Communication reserves all rights for reproduction and translation throughout the world.

AMC

www.avenuemontaigneguide.com



Le Luxe
 à portée de clic
Luxury is just a click away



BY